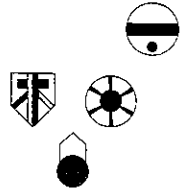


CARTOPHILIA HELVETICA

Postfach 3037 CH-8201 Schaffhausen



20. Jahrgang

20e année

Bulletin 1 / 2005

Inhalt / Sommaire

Mitgliederbrief / Lettre à nos membres	3 / 4
Jahresbeitrag 2005 – Cotisation 2005 – Quota sociale 2005	5
Assemblée annuelle 2005 / Jahresversammlung 2005	6
Porrentruy dans le Jura	8
Programme provisoire / Provisorisches Programm	10
Veranstaltungen / Manifestations	12
P.-A. Girard: César d'Ivernois, poète joueur de cartes	14
L. Schnyder: Spielkarten als Bauzeit-Dokument	20
Die Wilhelm Tell – Karten in Ungarn	23
Tarockrad-Region	26

Mitgliederbrief

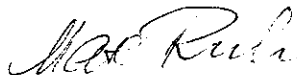
Sehr geehrte Damen und Herren,
mit der vorliegenden Ausgabe unseres „Bulletin“ beginnen wir den 20. Jahrgang unserer Vereinszeitschrift. In nun nahezu zwei Jahrzehnten haben wir versucht, unsere Mitglieder über die vereinsinternen Veranstaltungen, aber auch über jene befreundeter Gesellschaften zu informieren. Darüber hinaus durften wir immer wieder über die neuesten Ergebnisse im Bereich der Spielkartenforschung berichten. Allen, die sich für unser „Bulletin“ engagierten, sei an dieser Stelle herzlich gedankt.

Grösster Mitarbeiter war unser allzu früh verstorbene Präsident Dr. Balz Eberhard, der immer wieder Neues zum Thema „Spielkarten in der Schweiz“ uns zu berichten wusste. Seine Arbeiten über die Stempelsteuer in den Kantonen der Schweiz konnte er leider nicht mehr abschliessen. Es wäre überaus verdienstvoll, wenn jemand die noch fehlenden Kantone behandeln würde. So könnte man einen Separatdruck in Betracht ziehen. Aber auch andere Mitglieder der Cartophilia Helvetica haben immer wieder durch wertvolle Beiträge das Wissen über die schweizerischen Spielkarten erweitert. Es ist zu hoffen, dass auch in Zukunft immer wieder Forschungsbeiträge veröffentlicht werden können. Auch kleinste Mitteilungen sind jederzeit willkommen.

Die kommende Jahresversammlung findet, wie bereits im letzten Jahr noch angekündigt, über das Wochenende vom **23./24. April 2005 in Porrentruy** statt. Es würde uns freuen, wenn möglichst viele Mitglieder zu dieser Veranstaltung in den Kanton Jura kommen würden. Informationen über diese Jahresversammlung sind im Innern des „Bulletins“ zu finden. Wir heissen Sie schon jetzt herzlich willkommen.

Unvermeidlich ist in der ersten Ausgabe des „Bulletins“ jeweils der Aufruf zur Bezahlung des **Jahresbeitrages**. Der Kassier Alois Burri dankt schon im voraus für die umgehende Begleichung des Beitrages entweder in Franken (Fr. 43.-) oder in Euro (€ 30.-). Nähere Angaben sind auf Seite 5 zu finden.

Mit freundlichen Grüssen



Lettre aux membres

Mesdames, Messieurs, chers membres, avec ce numéro 1/2005 de notre „Bulletin“ nous commençons la vingtième année de notre périodique. Pendant presque vingt ans, nous avons informé les membres de Cartophilia Helvetica sur les manifestations internes mais aussi sur les manifestations d'autres sociétés qui forment la grande famille des amateurs de cartes à jouer. En plus, il nous était aussi possible de publier des résultats de recherches dans la domaine de la carte à jouer. Un grand merci à tous ceux qui se sont engagés pour notre „Bulletin“.


Notre collaborateur le plus important a été notre feu président Balz Eberhard qui nous laissait participer à ses recherches. Nous lui devons la grande série sur „La taxe sur les cartes à jouer en Suisse“, qui malheureusement est resté inachevé. Peut-être on trouvera une personne, qui terminera ce grand travail. On pouvait considérer une publication qui rassemblerait tous les différents articles parus dans notre „Bulletin“.

Evidemment nous ne voulons pas oublier tous les autres collaborateurs qui nous envoyaient des articles précieux et intéressants et qui augmentaient avec leurs recherches sur la carte à jouer la connaissance dans ce secteur bien spécialisé. Nous espérons que aussi dans le futur nous recevons des contributions de nos membres. D'avance vous recevez nos remerciements.

L'Assemblée annuelle de cette année 2005, vous le savez déjà, se tiendra le week-end du **23 au 24 avril à Porrentruy** dans le Canton du Jura. Vous trouverez les informations nécessaires dans notre „Bulletin“. Nous nous réjouissons de vous voir dans cette partie de la Suisse romande et nous vous prions de remplir sans délai la feuille d'inscription.

Comme de coutume, avec le premier „Bulletin“, nous nous permettons de vous rappeler que la **cotisation pour l'année en cours** est arrivée à échéance. Le caissier M. Alois Burri vous est très reconnaissant de bien vouloir verser le montant (43 francs suisses ou 30 Euros) aux comptes indiqués (voir page 5). A bientôt donc à Porrentruy!

Avec les sentiments les plus distingués



JAHRESBEITRAG 2005

Der Jahresbeitrag der Cartophilia Helvetica für 2004 bleibt unverändert. Er beträgt Fr. 43.- oder 30 Euro. Dieser Betrag gilt sowohl für Privatpersonen als auch für Firmen und Institutionen.

Dürfen wir Sie bitten, diesen Betrag wenn möglich in den nächsten zwei Wochen auf unser Postfinanz-Konto 82-710-5 zu überweisen. Wenn Sie anstelle einer Bareinzahlung am Postschalter die Ueberweisung über Post- oder Bankgiro in Auftrag geben, ersparen Sie uns namhafte Bearbeitungsgebühren. Eine Bezahlung ist auch möglich auf unser Konto bei der Bank UBS AG, Konto MO-940.078.0, 8201 Schaffhausen. Ferner nimmt der Kassier Ihren Beitrag ebenfalls in Banknoten entgegen, die Sie in eingeschriebenem Brief an seine Adresse (Alois Burri, Rosengässli 1, CH-6003 Luzern) senden können.

Neuerdings verfügt Cartophilia Helvetica auch über ein Konto in Deutschland. Die 30 Euro können einbezahlt werden auf die Sparkasse Singen-Radolfzell, Konto-Nr. 4887113 (Bankleitzahl 69250035) auf den Namen Max Ruh, Referenz Cartophilia Helvetica.

Vielen Dank im voraus für Ihre baldige Ueberweisung!

COTISATION 2005

Comme l'année précédente, le montant de notre cotisation annuelle pour 2004 est fixé à 43 Francs suisses soit à 30 Euro pour particuliers, entreprises et institutions.

Nous vous prions de nous faire parvenir cette somme au plus tard dans un délai de deux semaines à notre compte Postfinance 82-710-5. Si vous pouvez effectuer le règlement par virement postal ou bancaire, plutôt que de le faire en espèces à un guichet postal, vous nous éviterez des frais d'encaissement. Le paiement est également possible à notre compte bancaire MO-940.078.0 à l'UBS SA, 8201 Schaffhouse. Ou encore, vous pouvez vous acquitter en espèces, par lettre recommandée à notre trésorier (Alois Burri, Rosengässli 1, CH-6003 Lucerne).

D'avance, nous vous remercions pour une prompte réponse!

Nous venons d'ouvrir un compte en Allemagne. Vous pouvez donc verser les 30 Euros à: Sparkasse Singen-Radolfzell, Compte Max Ruh / Cartophilia Helvetica Nr. 4887113 (Bankleitzahl 69250035).

QUOTA SOCIALE 2005

Vorremmo invitarla cortesemente a pagare la quota annuale per l'anno 2003. La quota annua è di 43 franchi svizzeri. Il nostro servizio contabilità vi sarà Riconoscente se vorrete provvedere al versamento il più presto possibile, dentro de due semane. La nostra società può andare solo se tutti i soci pagano la loro quota. Grazie mille!

Versamento postale (versamento girata) Conto Schaffhausen 82-710-5 (Cartophilia Helvetica). Conto „Cartophilia Helvetica“ en Società UBS SA, MO-940.078.0, CH-8201 Schaffhausen /Svizzera.

Cartophilia Helvetica

Porrentruy 2005

Assemblée annuelle, les 23 et 24 avril 2005

Jahresversammlung, 23. und 24. April 2005

Mesdames, Messieurs,

Cette année notre assemblée générale aura lieu dans le plus jeune canton de la Confédération suisse. En effet le canton du Jura n'a qu'un peu plus de 25 ans d'âge. Il est né après une longue lutte commencée après la dernière guerre mondiale qui se terminera par le fameux plébiscite d'autodétermination du 23 juin 1974. L'entrée officielle en souveraineté eut lieu le 1^{er} janvier 1979.

Mais le canton du Jura, et particulièrement la ville de Porrentruy qui nous accueillera a un long passé derrière elle. Créée au 8^e siècle, la ville devint ville impériale des Habsbourg au 13^e siècle. Du 16^e siècle jusqu'à la Révolution, Porrentruy sera la résidence et le siège de l'Evêché de Bâle. Après la période française elle sera rattachée au canton de Berne en 1815. Elle le restera jusqu'en 1974.

Le programme ci-joint de notre assemblée est encore provisoire mais soyez certain que de toute façon nous passerons de très agréables moments à Porrentruy. De plus nous vous offrons des possibilités de logement tout à fait correctes à des prix abordables. Alors n'hésitez pas à remplir votre bulletin d'inscription. Le nombre de places est limité à l'auberge d'Ajoie mais si nécessaire nous trouverons des alternatives.

Comme le temps presse, nous vous demandons de renvoyer votre inscription au plus tôt, si possible avant la date limite indiquée. D'avance nous vous en remercions.

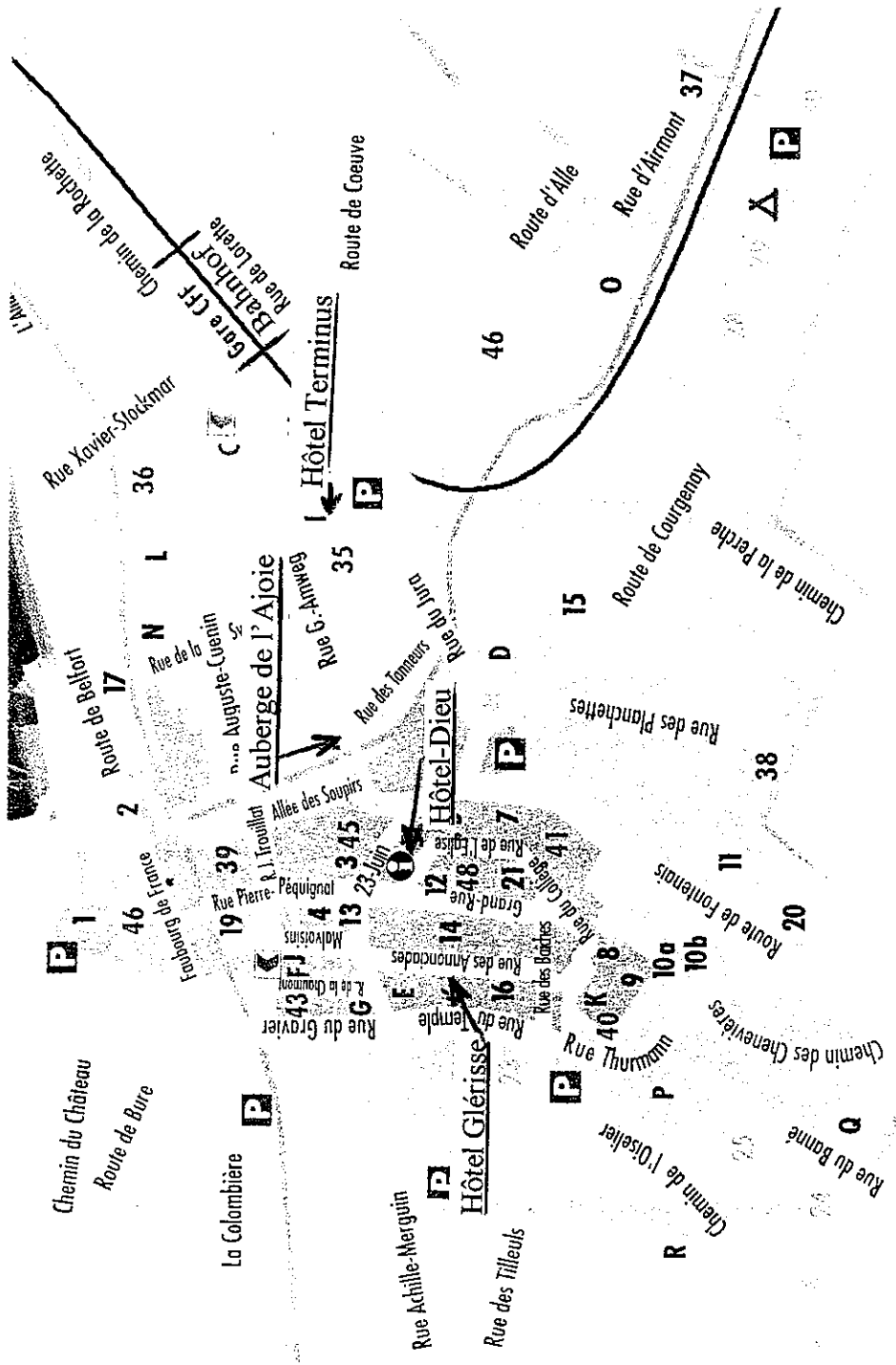
Meine Damen, meine Herren,

in diesem Jahr findet die Jahresversammlung der Cartophilia Helvetica im jüngsten Kanton der Schweiz statt. In der Tat existiert dieser Kanton etwas mehr als 25 Jahre. Er ist erst nach einem langen Kampf, begonnen nach dem Zweiten Weltkrieg, durch die berühmte Volksabstimmung vom 23. Juni 1974 entstanden. Mit dem 1. Januar 1979 wurde der Kanton Jura offiziell ein souveräner Teil der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

Aber der heutige Kanton Jura und insbesondere die Stadt Porrentruy, die uns empfangen wird, schauen auf eine lange Geschichte zurück. Entstanden im 8. Jahrhundert, wurde die Stadt im 13. Jahrhundert freie Reichsstadt unter den Habsburgern. Im 16. Jahrhundert bis zur Revolution war Porrentruy Residenz und Sitz des Bistums Basel. Nach einer Periode unter französischer Herrschaft wurde der Jura 1815 dem Kanton Bern zugesprochen. Damit blieb der Jura bis zum Jahre 1974 Teil des Kantons Bern.

Das vorliegende Programm unserer Jahresversammlung ist noch provisorisch, doch verspricht es uns einen interessanten und angenehmen Aufenthalt in Puntrut, wie die Stadt in deutscher Sprache heisst. Auf dem Anmeldeblatt finden Sie zwei Hotels, welche eine gute Unterkunft zu vernünftigen Preisen anbieten. Zögern Sie also nicht, entschliessen Sie sich zur Teilnahme an unserer Jahresversammlung und füllen Sie das Anmeldeformular aus. Die Zahl der Zimmer in der Auberge d'Ajoie ist begrenzt, doch lassen sich wenn notwendig weitere Möglichkeiten finden.

Weil die Zeit eilt, möchten wir Sie bitten, das Anmeldeformular wenn möglich umgehend an P.-A. Girard abzusenden. Für Ihr Verständnis danken wir Ihnen im voraus bestens.



La Petite Perche



Hôtel de Ville (Rathaus)



Die wichtigsten historischen Sehenswürdigkeiten Porrentruy

- Schloss, 13. Jh.
- Porte de France, 14. Jh.
- Hôtel de Ville (Rathaus), 14. u. 18. Jh.
- Hôtel-Dieu (ehemaliges städtisches Krankenhaus), 18. Jh.
- Hôtel des Halles, 18. Jh.
- Hôtel de Gléresse, 18. Jh.
- Kirche Saint-Pierre u. Stadtmauern, 13. Jh.
- Jesuitenkirche (Ahrend-Orgel)
- Kirche Saint-Germain und Friedhof
- Die Brunnen der Samariterin, des Bannerträgers und der Goldenen Kugel, 16. Jh.

Principaux monuments historiques de Porrentruy

- Château, XIII^e s.
- Porte de France, XIV^e s.
- Hôtel de Ville, XIV^e et XVIII^e s.
- Hôtel-Dieu, XVIII^e s.
- Hôtel des Halles, XVIII^e s.
- Hôtel de Gléresse, XVIII^e s.
- Eglise Saint-Pierre et remparts, XIII^e s.
- Eglise des Jésuites (orgues Ahrend)
- Eglise et cimetière Saint-Germain
- Fontaines de la Samaritaine, du Banneret et de la Boule-Dorée, XVI^e s.

12h00: Fin officielle de la manifestation - Offizielles Ende der Veranstaltung
Repas libre Fakultatives Mittagessen

L'après-midi, possibilité de visiter les serres du Jardin botanique (collection de cactus et autres). Entrée libre.

Am Nachmittag besteht die Möglichkeit zum Besuch des Botanischen Gartens (Kakteensammlung und andere Pflanzen). Eintritt frei.

Generalversammlung - Assemblée générale

Traktanden - Liste

1. Protokoll der Generalversammlung vom 18. September in Schaffhausen (publiziert in „Bulletin“ 3/2004)
2. Jahresbericht 2004
3. Jahresrechnung 2004 – Budget 2005 // Rechnung Convention IPCS 2004
4. Wahl des Vorstandes der Cartophila Helvetica
5. Varia

Ordre du jour

- 1 Procès-verbal de l'Assemblée générale du 18 septembre à Schaffhouse (publié dans le „Bulletin“ 3/2004)
- 2 Rapport annuel 2004
- 3 Comptes 2004 – Budget 2005 // Comptes Convention IPCS 2004
- 4 Election du comité
- 5 Divers

Le Comité actuel:

Otto Spalinger
Max Ruh
Kurt Lehner
Alois Burri
Mme Monique Gillet
Pierre Alain Girard
Max C.Rüegg

Der aktuelle Vorstand:

Président / Präsident
Vice-président / Vizepräsident
Secrétaire / Sekretär
Caissier / Kassier

Veranstaltungen - Manifestations

Erfolgreicher Tarock-Spiel-Kurs

Im Rahmen des Begleitprogrammes zur Ausstellung „Tarock / Tarot“ im Museum zu Allerheiligen in Schaffhausen fand über das Wochenende vom 15./16. Januar 2005 eine Einführung in das Tarockspiel, wie es im Bündner Oberland, der Surselva, gespielt wird, statt. Rund ein Dutzend Spielerinnen und Spieler fanden sich zu diesem sechsstündigen Kurs ein. Da uns mit Frau Renata Cathomas-Beer aus Ilanz eine ausgezeichnete Tarock-Expertin zur Verfügung stand, konnten die Teilnehmenden am Schluss der Veranstaltung wenigstens einen teilweise einen guten Einblick in dieses seit dem 17. Jahrhundert im Bündnerland geübte Spiel gewinnen. Bereits wurde von einigen beschlossen, im kommenden Mai an einem Wochenende in der Surselva diesem ersten Kurs eine Fortsetzung folgen zu lassen. Interessenten erhalten auf Anfrage entsprechende Informationen.

Ausstellung verlängert!

Die im September 2004 im Museum zu Allerheiligen in Schaffhausen eröffnete Ausstellung

Tarock – Tarot - Kartenspiel und Weissagung

wurde aufgrund des grossen Interesses bis anfangs Juni 2005 verlängert. Wer es also bis jetzt versäumt hat, dieser Ausstellung einen Besuch abzustatten, kann dies in den Monaten April und Mai noch tun. Hinzuweisen ist vor allem auf den Begleitkatalog, der über die nach dem 16. Jahrhundert einsetzende Verbreitung des Tarocks in der Schweiz erstmals erschöpfend Auskunft gibt. Gleichzeitig enthält der reichhaltig illustrierte Band die Tarock-Spielregeln des Bündnerlandes, des Wallis und des Tessins. Diese Publikation als Band 2 in der Reihe „Schweizer Spielkarten“ kann auch über das Sekretariat der Cartophilie Helvetica zum Preise von Fr. 40.- (plus Porto) bestellt werden.

Publikationen - Publications

Kartofilen (Zeitschrift der Chartophilia Sueciae). In kurzen Abständen trafen vor Jahresende die Ausgaben 1 und 2 / 2004 des Mitteilungsblattes der schwedischen Spielkarten-Gesellschaft ein. Die beiden je 28 Seiten umfassenden Ausgaben bringen wieder zahlreiche interessante Beiträge zur Geschichte der schwedischen Spielkarten. Für die Abonnenten, welche die schwedische Sprache nicht verstehen, liegt jeder Ausgabe ein Blatt bei, das eine Zusammenfassung der Texte in englischer Sprache enthält, eine lobenswerte und dankbar entgegengenommene Sonderleistung. Neben Vereinsnachrichten vernehmen wir in der ersten Nummer etwas über die Spielkarten aus Norrköping und die Pokerkarten von Oeberg. Die zweite Nummer ist ausschliesslich den Familien- und Schwarz-Peter-Spielen gewidmet. Eine Uebersicht gibt Aufschluss über die vor allem in Schweden verbreiteten Spiele. Beide Hefte sind in Farbe gedruckt, was natürlich sich besonders bei den Spielkarten-Abbildungen vorteilhaft auswirkt. Der Chartophilia Sueciae darf zur Neugestaltung ihrer Vereinszeitschrift nur gratuliert werden.

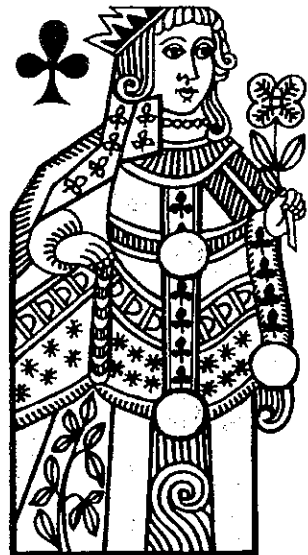
Nationaal
Museum
van de
Speelkaart

Convention International Playing Card Society

Turnhout
23-25 September 2005

Welcome!

Nationaal Museum van de Speelkaart
Druivenstraat 18, B-2300 Turnhout
museum.speelkaart@turnhout.be
tel. -(32)-(0)14-41 56 21
fax -(32)-(0)14-41 43 24



César d'Ivernois, poète joueur de cartes

Pierre-Alain Girard

Récemment un document a été (re)découvert sur les cartes à jouer neuchâteloises¹. On y trouve de nombreuses informations intéressantes concernant par exemple les cartiers Rochias. Nous aurons certainement l'occasion d'y revenir dans un prochain Bulletin. Un peu en marge du sujet principal, l'auteur fait allusion à un poète neuchâtelois du nom de d'Ivernois. Celui-ci a écrit au début du XIXe siècle une satire intitulée « Epître sur les jeux de société ». Ce texte a été publié une première fois en 1841² et une seconde en 1932 dans une biographie plus complète³. Il valait la peine de s'intéresser de plus près à ce poète joueur de cartes.



César d'Ivernois est né le 30 août 1771 à Lyon où son père faisait du commerce. En 1778, ses parents rentrent au pays et s'installent à Neuchâtel. Ils créent un négoce de toiles peintes. A 15 ans d'Ivernois part faire ses études à Bâle. C'est à cette époque qu'il compose un premier poème appelé « Le jeu du boston⁴ » dans lequel les protagonistes sont

ses compagnons d'études. Ce poème, qualifié de « faible » n'a jamais été

¹ Musée Neuchâtelois, A. Godet, 1890

² Musée historique de Neuchâtel et Valangin, Neuchâtel, 1841

³ César d'Ivernois ou le poète enjoué par Dorette Berthoud, éditions SPES, Lausanne, 1932

⁴ Boston, jeu d'origine américaine proche du whist. Les joueurs misent puis doivent faire un certain nombre de levées.

publié. Il prouve cependant que très jeune déjà, d'Ivernois s'intéressait aux jeux de cartes. De retour à Neuchâtel il continue d'écrire des vers, à côté de son travail d'avocat puis, plus tard de maire de Colombier. D'Ivernois n'a jamais eu la prétention d'être un grand poète. Il n'a publié de son vivant qu'un tout petit recueil. Par contre, comme il fréquentait assidûment les salons de la bourgeoisie neuchâteloise, il était devenu incontournable dès qu'il fallait quelques quatrains pour un événement quelconque. Pas un anniversaire important, pas une visite princière ne se faisait sans quelques vers de d'Ivernois. De même il avait pris l'habitude de répondre en vers au courrier de ses amis. Son intérêt pour le jeu était très marqué bien que sa biographe⁵ ne soit pas très bavarde à ce sujet. On sait seulement que « *Pour plaire, César inventait aussi des jeux nouveaux, ainsi celui de l'Arlequin dont il rima les règlements statuts et mandements* ». On ne sait malheureusement rien de plus sur ces jeux.

A 29 ans, d'Ivernois se marie. Au début il continue de fréquenter avec son épouse les salons et les tables de jeu de la bonne société neuchâteloise. Cependant, au fil du temps, ces mondanités commencent à le lasser. C'est en 1807, alors qu'il a 38 ans qu'il écrit son « Epître sur les jeux de société ». Ce poème est considéré comme une des meilleures œuvres de d'Ivernois. Le style en est certes très classique mais le ton est vif. D'ailleurs d'Ivernois n'appréciait guère les poètes modernes de son temps. On ne sera pas surpris d'apprendre que Boileau faisait partie de ses poètes préférés⁶. Ce portrait désabusé que nous livre d'Ivernois dans son « Epître sur les jeux de société » a de plus le mérite de nous faire connaître les jeux de cartes pratiqués dans les salons neuchâtelois de cette époque.

Par la suite d'Ivernois aura une vie plus tranquille. Il s'installe à Colombier dans une maison entourée de nature. De plus l'occupation française à partir de 1806 a quelque peu freiné les réceptions mondaines. Il continue néanmoins de rimaiter pour diverses occasions, en plus de ses charges de maire et tout en gardant un œil sur l'entretien de ses vignes.

Plus tard il devint Conseiller d'Etat mais vers 1831, fatigué et voyant venir les prémices de la révolution il démissionna de ses fonctions. Il vécut une retraite ternie par plusieurs deuils dans sa famille. Il mourut le 28 mai 1842

⁵ Dorette Berthoud, opus cité

⁶ Voir à ce sujet l'article sur Boileau et les jeux de cartes dans le bulletin no 4, 1999.

à l'âge de 71 ans. Son épitaphe, qu'il avait composée huit ans auparavant montre bien qu'il ne se faisait aucun doute quant à sa postérité.

Sous ce gazon, gît César d'Ivernois,
Ami du prince et des Neuchâtelois.
Il les servit durant quarante années.
Aussi fut-il bien regretté, je crois,
A peu près pendant trois journées,
Y compris le jour du convoi.

Etant donné la longueur du poème, seul une moitié est reproduite ci-après. Elle contient les parties les plus importantes sur les jeux de cartes. L'orthographe original selon Godet a été respecté.

Epître sur les jeux de société

Déjà Novembre a prolongé les nuits ;
Chaumont blanchit, et l'hiver nous assiège.
Bientôt nos ceps, dépouillés de leurs fruits,
Vont se courber sous des amas de neige.
Sortant enfin de son obscur cellier,
De vendangeur devenu petit maître,
Chacun de nous au grand jour va paraître.
De six à neuf on nous verra briller
Dans ces grands thés, que nous nommons soirées,
Cercles nombreux, rassemblés par devoir,
Où se rendront cent femmes bien parées,
Pour se montrer bien plus que pour se voir.
Déjà pour nous déployant son savoir,
L'heureux Rochias⁷ d'un long oubli se venge ;
Et tout joyeux, aux bons Neuchâtelois
Vendant ses As, ses Valets et ses rois,
Voit à son tour commencer sa vendange.
Mon cher ami ! pour être du bon ton,
Il faut apprendre à battre le carton,
Et s'escrimer dans cet art difficile
Que le Français imagina, dit-on,

⁷D'Ivernois fait allusion ici à Jacques Rochias, fabricant de cartes à Neuchâtel, qui mourut en 1823.

Pour amuser un monarque imbécile⁸.
Mais je le vois déjà s'émeut ta bile :
Comment dis-tu, j'irai, vieux écolier,
Etudier la longue et sèche histoire
Des As, des Rois, du Coupe et du Denier,
Et des Tarots déchiffrant le grimoire
De trente noms surcharger ma mémoire,
Ou d'un long Robbre⁹ essuyant les dégoûts,
En m'en allant perdre ou gagner six sous ?
- Ce passe-temps est peu gai je l'avoue,
Et plus que toi ne m'a pas diverti ;
Mais dans un monde aussi mal assorti,
Que faire ensemble, à moins que l'on ne joue ?
Aimes-tu mieux les absurdes propos
D'un long conteur ou d'un fou politique ?
Ou d'amateurs une maigre musique ?
Ou bien ces jeux où brillent tant de sots,
Où chacun ri de ses propres bons mots ?
On ri du moins : allons, pour un novice
Par politesse on est fort indulgent :
En fait d'esprit, tout comme en fait d'argent,
On le sait bien, pauvreté n'est pas vice.
Mais de nos jeux nous n'avons pas le choix.
De la maison l'élégante maîtresse,
Cartes en main, nous poursuit et nous presse :
On quitte tout, on accourt à sa voix.
Gardez-vous bien, raisonneurs indociles,
De prolonger des discours inutiles :
Contes en l'air, solides entretiens,
Raisonnements, fadeurs, aimables riens,
Propos joyeux, disputes, confidences,
Tout doit cesser lorsque le jeu commence.

⁸ D 'Ivernois fait ici référence à l'affirmation (fausse) du Père Menestrier selon laquelle les cartes auraient été créées en 1392 pour distraire le roi Charles VI malade.

⁹ Robbre ou robre, ensemble de trois parties au jeu de whist dont il faut en gagner deux.

Partie de bouillotte au XIXe siècle



Tout marche enfin, déjà chaque soldat
Est à son poste ; on se range, on combat. ...
Ainsi, placé trois-à-trois, quatre-à-quatre,
L'un contre l'autre on va nous voir combattre,
De nos atouts ranger les bataillons,
Et de butin remplir nos corbillons.
D'un Reversi¹⁰ l'un tente l'aventure,
L'autre d'un roi déplore la capture,
Où se voyant capot¹¹ à son écart¹²,
Aux vieux Tarots¹³ renonce au peu trop tard.
J'approuve assez cette brusque incartade,
Car ce jeu-là me paraît un peu fade :
Je trouve aussi le Quinola¹⁴ trop piquant,

¹⁰ Reversi, jeu d'origine espagnole dont le but est de faire le mois possible de levées.

¹¹ Etre capot, ne faire aucune levée.

¹² Ecart, cartes faibles mises de côté pour les remplacer par d'autres.

¹³ Le jeu de tarot commençait-il à passer de mode dans les salons ?

¹⁴ Quinola, Dans le Reversi, nom donné au valet de cœur, la carte la plus haute du jeu.

Le Trisset¹⁵ froid et le Whisk¹⁶ trop savant :
Le Quinze¹⁷ est cher ; Le Bouillotte¹⁸ est de glace ;
A l'Écarté¹⁹ j'ai baillé trop souvent ;
L'Impériale²⁰ aujourd'hui le remplace ;
Et le Piquet²¹, toujours en bien comptant,
M'aurait bientôt réduit à la besace.
Mais j'ai beau dire, et cédant au torrent,
Au tapis vert je prends aussi ma place.



Valet de carreau
de Heggli,
dernier cartier
neuchâtelois,
vers 1850

¹⁵ Trisset, de tre sette, trois sept, jeu dont l'ordre hiérarchique des cartes est assez singulier et où le but est de faire 21 points.

¹⁶ Whisk ou whist, jeu d'origine anglaise dont le déroulement est assez complexe. C'est l'ancêtre du bridge.

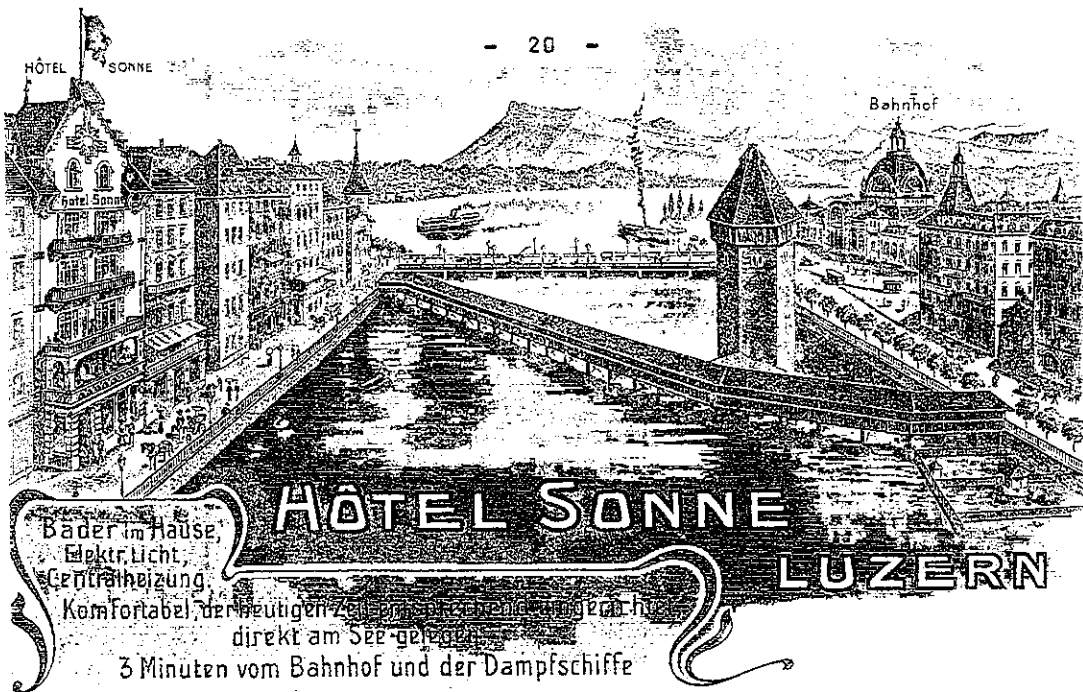
¹⁷ Quinze, jeu de mises dont le but est de ne pas dépasser 15 points.

¹⁸ Bouillotte, jeu d'enchères proche du poker dont le but est d'obtenir par différentes combinaisons de cartes un certain nombre de points. Les parties de bouillotte étaient particulièrement animées.

¹⁹ Écarté, jeu de mises où le joueur peut, en début de partie, enlever (écarter) des cartes.

²⁰ Impériale, jeu de cartes dont certaines combinaisons sont appelées « impériales ».

²¹ Piquet, un des plus anciens et le plus populaire des jeux de cartes français.



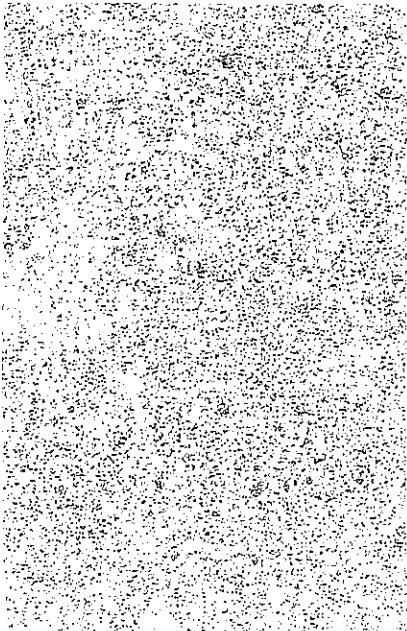
Spielkarten als Bauzeit-Dokument

Beim Umbau eines alten Hauses zu einer Taverne am Rathaus-Quai in Luzern hinterlegten die Zimmerleute 1755 hinter der Täferung zwei Könige eines Kaiserspiels und drei Karten aus einem Tarock mit italienisch-spanischen Farbzeichen des Luzerner Kartenmachers Joseph Anton Schnieper (Ioseph Andoni Schniepher).

Erst 1945 wurde das inzwischen zum Hotel gewordene Haus erneut umgebaut. Es wurde ein Wohnhaus mit Ladengeschäft im Parterre, das heute noch besteht - das Sonnen-Relief am Giebel ist erhalten geblieben.

Durch Zufall entdeckte ein Maler und Restaurator in der Bauschutt-Mulde diese fünf Karten und hat sie sich eingerahmt.

◀ Der Briefkopf des ehemaligen Hotels Sonne von 1912 zeigt das Haus, wo die Karten 1945 gefunden wurden.



◀ Die Rückseite der Könige wurde über ein Sieb mit dem Pinsel gespritzt, während die drei Tarock-Blätter rückseitig mit der Rollwalze schwarz bedruckt wurden. ▶

Die Karten müssen um das Jahr 1750 entstanden sein, als Schnieper noch als Papierer bei Buolmann im Rotzloch arbeitete.

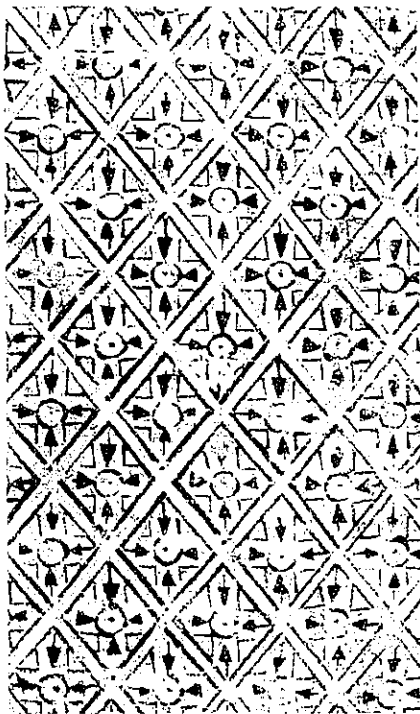
Léon Schnyder



ROYNE DE BASTONS



CHEVALIERE BASTON



LE IVGEMENT

Die Wilhelm Tell – Karten in Ungarn

Letztes Jahr waren zweihundert Jahre vergangen, seitdem Friedrich Schillers Schauspiel „Wilhelm Tell“ uraufgeführt wurde. Mit diesem Schauspiel wurde der schweizerische Nationalheld auch in Deutschland und bald auch in andern Ländern bekannt. In diesem Jahr feiert die literarische Welt den zweihundertsten Todestag Friedrich Schillers (1759-1805). Es ist demzufolge nicht unschicklich, wenn auch dieses Jahr an Wilhelm Tell und vor allem an die Auswirkungen dieses Schauspiels auf die Welt der Spielkarten erinnert wird.

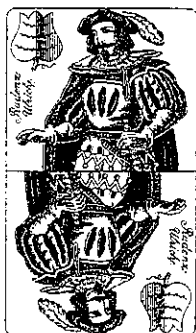
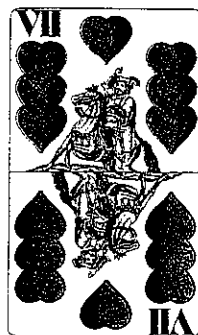
Insbesondere in Ungarn hat dieses Theaterstück zur Kreation eines Kartenspiels geführt, das heute zum eigentlichen ungarischen Nationalbild geworden ist. Denn Schillers „Wilhelm Tell“ wurde bald nach seiner Erstaufführung in Wien zu einem Symbol des Widerstandes gegenüber der Herrschaft Habsburgs. Wie Jánoska Antal in seiner 1997 in Budapest erschienen Studie berichtet, hat das Drama schon bald die Aufmerksamkeit des ungarischen Volkes gefunden und ist demzufolge bereits früh in die ungarische Sprache übertragen worden. Der Autor berichtet, dass vermutlich Schillers Werk im Jahre 1833 in Nagybánya in der Uebersetzung von Jozsef Mátéfy aufgeführt wurde.

Jánoska Antal setzt die „Erfindung“ der ungarischen Tellkarte ins Jahr 1835 und zwar durch den Kartenmacher Joseph Schneider in Pest, der dort 1820 als Bürger aufgenommen wurde. Das neue Spiel erlebte einen unerwarteten Erfolg. Inwiefern die Figuren auf dem Spiel dazu beitrugen, lässt sich nicht direkt feststellen. Jedenfalls begannen auch andere Kartenmacher wie z.B. Oedön (Edmund) Chwalowsky solche Karten mit Figuren aus dem Schauspiel „Wilhelm Tell“ herzustellen. Mit der Zeit wurden die vorher in Ungarn üblichen Karten mit dem Soproner Bild vollständig verdrängt und die Tell-Karte wurde zum Standardbild in Ungarn, das bis zur Gegenwart sich erhalten hat.



Tell-Karten aus der Werkstatt des Antal Salamon (1818-1858)
aus Kecskemét

Die Wiener Spielkartenfabrik Ferdinand Piatnik & Söhne hat in ihrer Reihe „PIATNIK EDITION“ ein Tell-Kartenspiel aus Kecskemét aus der Mitte des 19. Jahrhunderts als Faksimile herausgegeben (Bestellnummer 2867).



Die Personen auf den Karten verteilen sich wie folgt auf die vier Farben:

Herz: Ober: Gessler
Unter: Kuoni (Hirt) oder
Stauffacher

Schellen: Ober: Stüssi (Jäger) od.
Arnold von Melchtal
Unter: Ital Reding

Laub: Ober: Ulrich Rudenz
Unter: Walter Fürst

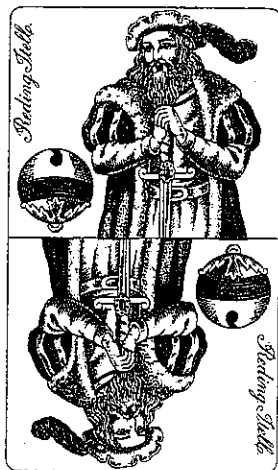
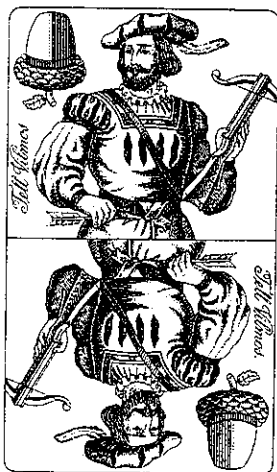
Eicheln: Ober: Wilhelm Tell
Unter: Rudolf Harras

Die Karten mit den Königen haben mit Schillers Drama keine Beziehung. Auf den Zählkarten haben wir noch kleinere Bildchen, die teilweise eine Beziehung zum Schauspiel haben. Zu nennen wären folgende:
Herz-Sieben: Tod Gesslers
Herz-Acht: Tell als Steuermann auf dem Vierwaldstättersee
Schellen-Acht: Wilhelm Tell mit seiner Frau und seinem Sohn

Schellen-Neun: Hut auf der Stange

Die Daus-Karten zeigen die vier Jahreszeiten

Seit der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts haben sich die Zeichnungen z.T. verändert und sind dem Stil der Zeit angepasst worden. Ausser bei den Karten Herz-Unter und Schellen-Ober ergab sich jedoch keine Aenderung bei den auf den Figurenkarten dargestellten Personen.



In Budapest hergestellte Karten aus den 80er Jahren

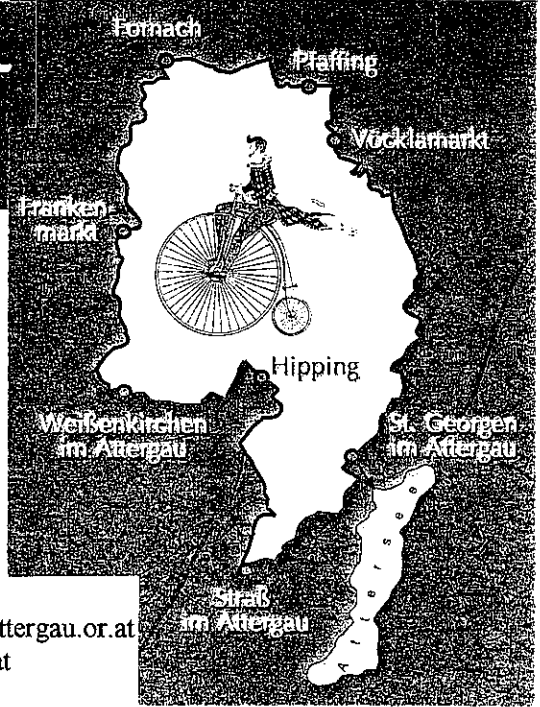
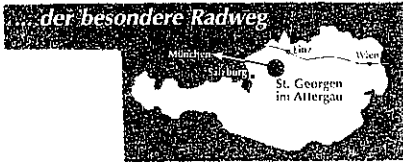
Faksimile – Spiel „Wilhelm Tell“ jetzt erhältlich

Das in „Bulletin“ 1/2004 vorgestellte Kartenspiel mit Szenen und Personen auf Schillers Schauspiel „Wilhelm Tell“ kann nun endlich den Mitgliedern der Cartophilia Helvetica auf Bestellung zugesandt werden. Das Spiel ist zu einem Preis von Fr. 12.- erhältlich.

Le jeu „Guillaume Tell“ en facsimile, que nous avons présenté dans notre „Bulletin“ 1/2004 est maintenant à vendre. Ce jeu coûte 12 francs suisses. On peut diriger les commandes au Secrétariat Cartophilia Helvetica, Case postale 3037, CH-8201 Schaffhausen

TAROCKRAD-REGION

Sport und Spiel



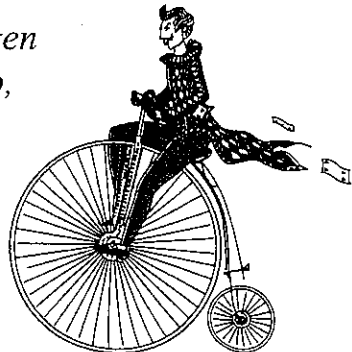
Tourismus-Auskunft
 Attergaustrasse 21
 A-4880 St. Georgen / A.
 Tel. ... (0)76 67/ 63 86

e-mail: info@attergau.or.at
www.attergau.at

Im Salzkammergut, unweit der Festspielstadt Salzburg, also in Oesterreich, befindet sich die Ferienregion des Attergaus. In dieser Gegend wird auch Tarock gespielt und so kamen die Tourismusfachleute auf die originelle Idee, das Sportliche, nämlich das Radfahren, mit dem Schönen, nämlich dem Tarockspiel, zu verbinden, einen Radweg einzurichten und den Teilnehmenden die Gelegenheit zu geben, an den verschiedenen Stationen sich dem Tarockspiel hinzugeben und sich zugleich von den allfälligen Strapazen zu erholen. .

PROJEKT BESCHREIBUNG

Dieser Radweg hebt sich von jetzigen „normalen Radwegen“ insofern ab, da er Besonderheiten aufweist. Die Streckenlänge beträgt 43 km.



• **Streckenführung durch die Region**

Attergau mit den Gemeinden

Oberwang, Straß, St. Georgen,

Berg, Weißenkirchen, Frankenmarkt,

Fornach, Pfaffing und Vöcklamarkt. Grundvoraussetzung der Streckenführung ist abseits des starken Verkehrs, es werden nur solche Straßen und Güterwege herangezogen. Auch Steigungen und starke Gefälle sind nicht vorzufinden. Ideal für Familien mit kleineren Kindern.

• **Beschilderung** dieses Radweges ist mit eigens dafür entworfenem **Symbol der Tarockkarten** vorgesehen, um Verwechslungen zu vermeiden. Die Bildmarke ist auf allen Druckwerken, Beherbergungsbetrieben, Verpflegungsbetrieben und Servicestationen präsent.

• **Servicedienst** für in Not geratene Radfahrer ist der **Tarock-Engel-Dienst**, welcher über eine Info-Hotline erreichbar ist. Tagsüber und auch an Wochenenden von Mai bis Oktober können Radfahrer welche Probleme mit ihren Rädern haben, zum Ausgangspunkt ihres Startes zurückgebracht werden.

• In jedem Ort gibt es eine **Servicestation**, welche Ersatzteile und Werkzeuge für alle gängigen Fahrräder auf Lager hat. (Schläuche, Mäntel, Kettenglieder, div. Schrauben, Leuchtmittel, Seile, usw.)

• In jedem Ort kann zu bestimmten Zeiten unter **fachkundiger Anleitung das Tarockspielen** erlernt werden (Voranmeldung: 07667/6863.) In diesen Gasthäusern wird ein ausgebildeter Tarockspieler in die Geheimnisse des Spielablaufes jeden Interessierten einweihen.

• **Von jedem Ort** aus gibt es auch **kleinere Regionalrouten**, die in das Tarockradwegenetz (siehe Plan) eingebaut und auch beschildert sind.

• **Jährlich** findet ein **Tarockradwandertag** statt, welcher mit vielen Attraktionen entlang der gesamten Strecke ein reichhaltiges Angebot bietet.

• Anbindung an die überregionalen Radwege wie Römerradweg, Attergauradweg, Stehrerhofradweg, Atterseeweg, Mondseeweg.

• **Sehr viele interessante Sehenswürdigkeiten** entlang der Hauptstrecke und auch der Nebenstrecken.

• **Ausgezeichnete An- und Abreise.** Am Tarockradweg liegen 2 Bahnhöfe der Westbahnstrecke in Vöcklamarkt und Frankenmarkt. Ab Vöcklamarkt ist auch eine Verbindung durch die Attergauer Lokalbahn bis zum Attersee gegeben, wobei Zu- und Ausstiegsmöglichkeiten in Walsberg, Hipping, Kogl und St. Georgen sind.



Paul Cézanne: «Die Kartenspieler», Gemälde, 1890–1892, in der Barnes Collection.